

Інформація для сторін

провадження згідно з Конвенцією від 25 жовтня 1980 р. про цивільно-правові аспекти міжнародного викрадення дітей (Гаазька конвенція)

В цьому міжнародному провадженні суд радить Вам паралельно з судовим провадженням провести **медіацію**.

Йдеться про спробу професійно допомогти Вам, як батькам, самостійно вирішити Ваш конфлікт. В розпочатому судовому провадженні в розумінні «все-або-нічого» йдеться лише про питання, чи мають Ваші діти повернутися в країну походження. Право опіки та відвідування не є власне змістом судового провадження. А в рамках медіації Ви, навпаки, маєте можливість обговорити всі пункти, які на Вашу думку потребують вирішення. В цьому випадку Ви також маєте більше часу ніж в рамках судового провадження.

Судова практика свідчить, що не зважаючи на високу напругу між учасниками в рамках медіації, батьки часто знаходять спільне рішення проблеми. Можливим і виправданим є повне врегулювання конфлікту, або навіть рішення в малому, коли прояснюються окремі моменти. Таким чином можна уникнути перемоги або програшу одного з учасників. Все це розвантажує Ваших дітей.

Вам не потрібно непокоїтись, що Ваші свідчення в рамках медіації можуть бути використані в судовому провадженні. Адже медіація, як і судовий процес, - конфіденційна. Суд буде поінформовано про медіацію лише настільки, наскільки цього побажають обидві сторони.

Медіація – це добровільне провадження, яке відбувається лише, якщо обидві сторони з цим згодні. Вони повинні самі оплачувати медіацію, але мають не забувати про це, що йдеться про їх дітей. Крім цього, вона дає шанс уникнути можливих витрат на подальші судові процеси.

Якщо у Вас є ще питання щодо медіаційного провадження, Ви можете звернутись до:

Федеральне відомство юстиції
Центральний орган
Відділ II 3

53094 Бонн
Телефон: +49 228 99 410-5212
Факс: +49 228 99 410-5401

E-Mail: int.sorgerecht@bfj.bund.de
www.bundesjustizamt.de

MiKK e.V.
International Mediation Centre for Family
Conflict and Child Abduction

Фазаненштрассе 12
10623 Берлін
Телефон: +49 30 74 78 78 79 E-Mail:
info@mikk-ev.de www.mikk-ev.de

Там Ви також зможете дізнатись імена та адреси медіаторів, які на основі додаткової підготовки мають особливий досвід з питань транснаціональних сімейних спорів включаючи провадження про повернення. Також там можна обговорити можливі проблеми фінансування. На додаток, сімейний суд може бути Вам корисним у посередництві з медіаторами.

Суд просить Вас детально і за можливості швидко обдумати цю пораду. Якщо у Вас є адвокат, то обговоріть це з ним, будь ласка, найближчим часом. В зв'язку з тим, що до початку судового засідання буде не багато часу, просимо Вас якомога швидше повідомити, чи готові Ви до медіації.

Дільничний суд – сімейний суд –